

Abstract

In this bachelor theasis I am dealing with the problems that may occur during translation, in this particular case from English to Czech. As a foundation material I used short story Agreeable written by Jonathan Franzen.

The thesis is divided into practical part and theoretical part. The first, practical part consists of the translation of the whole short story Agreeable. The second, theoretical part consists of my analysis of the translation, which is focused on the problems I had to solve during the translation process. I comment on the choices I made, usually justifying by translation theories of Jiří Levý and Dagmar Knittlová.

Key words:

Translation, Agreeable, Jonathan Franzen, lexical equivalence, morphological equivalence, syntactical equivalence, proper names, geographical names, measures, terminology, idioms, gender, diminutives, non-finite verb forms